МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

ХЕРСОНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ЗАТВЕРДЖУЮ
Проректорка з навчальної та науково-педагогічної роботи

Дар'я МАЛЬЧИКОВА

«18» вересня 2026р.

РОБОЧА ПРОГРАМА ВИРОБНИЧОЇ ПРАКТИКИ

Освітня програма Філологія (германські мови та літератури (переклад включно)), перша – англійська)
Спеціальність В11 Філологія
Спеціалізація В11.041 германські мови та літератури(переклад включно), перша – англійська
Галузь знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки
Рівень вищої освіти другий (магістерський)
Факультет філології, журналістики та мистецтв
Кафедра англійської філології та світової літератури імені професора Олега Мішукова
Курс 1

Івано-Франківськ 2026/2027

Програму розроблено:
1.Кіщенко Ю.В., к. пед. н., доценткою, доценткою кафедри англійської філології та світової літератури імені професора Олега Мішукова.
2. Базилевич Н.В., к.філол. н., доценткою, доценткою кафедри англійської філології та світової літератури імені професора Олега Мішукова

Програму розроблено на основі освітньої програми «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно)), перша – англійська», затвердженої 25.06.2020 р. вченою радою Херсонського державного університету.

Освітня програма «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно)), перша – англійська», акредитована Національним агентством. Рішення ухвалене 26 січня 2021 року, протокол № 1(44).

В.о. деканеси факультету_____Ірина ГОШТОНАР

Затверджено на засіданні кафедри англійської філології та світової літератури імені професора Олега Мішукова

Протокол № 1 від «28» серпня 2026 р.

Завідувач/чка кафедри _____Юлія КІЩЕНКО

Схвалено науково-методичною радою факультету філології, журналістики та мистецтв

Протокол № 1 від «28 » серпня2026 р.

Голова ради

_____Ірина ГОШТАНАР

Керівниця навчального відділу _____ Вікторія ЯЦЕНКО
«18» вересня 2026 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА ВИРОБНИЧОЇ ПРАКТИКИ

ВСТУП

Виробнича практика для здобувачів 1М курсу спеціальності В11 Філологія, спеціалізації: В11.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська є невід'ємною складовою частиною професійної підготовки фахівців, що здобувають другий (магістерський) рівень вищої освіти, спрямованою на розвиток професійних навичок викладача вищої школи, оволодіння основами педагогічної майстерності, вміннями та навичками самостійного проведення викладацької роботи. Виробнича практика проводиться в умовах максимально наближених до реальних майбутньої професійної діяльності. Виробнича практика спрямована на забезпечення комплексного розвитку навичок та вмінь, необхідних для здійснення різних видів усного та письмового перекладу.

Виробнича практика дозволяє здобувачам 1М курсу детальніше ознайомитися з системою теоретичної й практичної підготовки викладача закладу вищої освіти, а також філолога-перекладача.

Термін практики – **8 тижнів** для денної форми навчання.

Термін практики – **4 тижні** для заочної форми навчання.

Структура практичної підготовки

Код освітньої компоненти	Компоненти освітньої програми	Кількість кредитів ECTS	Форма Контролю	Опис, мета
ОК 10	Виробнича практика	8	залік	підготовка здобувачів до виконання роботи викладача англійської мови, практики усного та писемного мовлення, практики усного та писемного перекладу, базисних засад перекладу та інших дисциплін і спецкурсів професійно-перекладацького циклу

1. МЕТА, ОСНОВНІ ЗАВДАННЯ ТА ФОРМАТ ПРАКТИКИ

Виробнича практика здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти спеціальності «В11Філологія, спеціалізація: В11.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» є важливим етапом у процесі створення підґрунтя для успішної професійної діяльності здобувачів

другого рівня вищої освіти, даючи їм змогу ознайомитися з вимогами сучасної системи вищої освіти.

Виробнича практика спрямована на формування професійно-особистісних якостей, необхідних викладачеві закладу вищої освіти, узагальнення й систематизацію професійних знань та навичок, розвиток уміння застосовувати набуті знання в умовах реального процесу навчання, а також на вивчення й апробацію сучасних методів та прийомів підготовки майбутніх філологів у закладі вищої освіти.

Основною метою виробничої практики є методична підготовка здобувачів до виконання роботи викладача англійської мови, практики усного та писемного мовлення, практики усного та писемного перекладу, базисних засад перекладу та інших дисциплін і спецкурсів професійно-перекладацького циклу.

Завдання виробничої практики**:**

- ознайомлення з програмою підготовки філологів у ЗВО: аналіз програм з основних курсів та спецкурсів;
- формування професійно-ціннісних якостей особистості викладача: професійної компетенції, творчого підходу під час підготовки до проведення практичних занять зі здобувачами;
- поглиблення теоретичних знань з методики викладання англійської мови в вищій школі;
- вивчення передового досвіду роботи викладачів університету та провідних перекладачів (підбір та аналіз експериментального та теоретичного матеріалу для виконання навчально-дослідних, науково-дослідних робіт та подальшої професійної діяльності);
- оволодіння методикою розробки навчально-методичних матеріалів, призначених для використання при підготовці фахівців рівня вищої освіти магістр;
- формування практичних навичок і розвиток умінь для виконання професійних завдань та обов'язків інноваційного характеру в якості

асистента чи викладача, необхідних викладачеві англійської мови;

- вивчення передового практичного досвіду;
- розвиток умінь організації основних форм навчання в вищій школі, застосування сучасних технологій і методів, що сприяють активізації навчально-пізнавальної діяльності здобувача;
- формування навичок професійного й педагогічного спілкування зі студентською аудиторією;
- виховання морально-етичних якостей викладача вищої школи, індивідуального творчого стилю професійної діяльності, потреби в самоосвіті;
- розвиток професійно значущих якостей особистості;
- вироблення творчого, дослідницького підходу до майбутньої професійної діяльності;
- проведення експерименту для написання кваліфікаційної роботи рівня вищої освіти магістр.

Загалом завдання спрямовані на отримання здобувачами відповідного досвіду роботи філолога та викладача ЗВО, на поглиблення теоретичних знань та розвиток практичних умінь для розв'язання певних проблем, пов'язаних з ефективною філологічною та викладацькою діяльністю.

Формат практики – дистанційний.

Перекладацький модуль виробничої практики спрямована на формування професійно-особистісних якостей, необхідних філологу-перекладачу, узагальнення й систематизацію професійних знань та навичок, розвиток уміння застосовувати набуті знання в умовах реального процесу роботи, а також на вивчення й апробацію сучасних методів та прийомів підготовки майбутніх філологів і перекладачів у закладі вищої освіти.

Основною метою перекладацького модуля виробничої практики є методична підготовка здобувачів до виконання роботи філолога/перекладача.

Завдання перекладацького модуля виробничої практики**:**

- формування у здобувачів другого ступеня вищої освіти професійно-ціннісних якостей особистості філолога-перекладача: професійної компетенції, творчого підходу під час роботи;
- поглиблення теоретичних знань за фахом;
- вивчення передового досвіду роботи провідних перекладачів (підбір та аналіз експериментального та теоретичного матеріалу для виконання навчально-дослідних, науково-дослідних робіт та подальшої професійної діяльності);
- формування практичних навичок і розвиток умінь для виконання професійних завдань та обов'язків інноваційного характеру в якості філолога /перекладача;
- вивчення передового практичного досвіду;
- формування навичок професійного спілкування;
- виховання морально-етичних якостей філолога/перекладача, потреби в самоосвіті;
- розвиток професійно значущих якостей особистості;
- вироблення творчого, дослідницького підходу до майбутньої професійної діяльності;
- проведення експерименту для написання кваліфікаційної роботи другого (магістерського) рівнявищої освіти.

Загалом завдання спрямовані на отримання здобувачами відповідного досвіду роботи філолога та перекладача, на поглиблення теоретичних знань та розвиток практичних умінь для розв’язання певних проблем, пов’язаних з ефективною філологічною та перекладацькою діяльністю.

Формат практики – дистанційний.

2. ПРОГРАМНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ ТА КОМПЕТЕНТНОСТІ

Очікувані компетентності та ПРН

Код освітньої компоненти	Компоненти освітньої програми	ЗК	ФК	ПРН
ОК 10	**Виробнича практика**	**ЗК-1.**Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. **ЗК-3.**Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. **ЗК-4.**Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. **ЗК-7.**Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу **ЗК-11.**Здатність проведення досліджень на належному рівні. **ЗК-12.**Здатність генерувати нові ідеї (креативність)	**ФК-3.** Здатність до критичного осмислення історичних надбань та новітніх досягнень філологічної науки. **ФК-4.** Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів. **ФК-5.** Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі германської філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.	**ПРН-3.**Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі. **ПРН-7**.Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці. **ПРН-9.** Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації **ПРН-10.** Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації). **ПРН-11.** Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних. **ПРН-12**. Дотримуватися правил академічної доброчесності. **ПРН-15.** Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу. **ПРН-17.** Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

3. ПРОГРАМА ПРАКТИКИ

Зміст і оцінювання практики

№	Назва робіт/завдань	Форма звітності (таблиці, графіки, фото-,відео, презентація, тощо)	Кількість балів за виконання робіт/завдань (max)
1	2	3	4
1.	Проведення 2-х залікових занять з англійської мови в ХДУ	Конспекти занять з англійської мови	20 (10+10)
2.	Проведення залікового виховного заходу в ХДУ	Конспект виховного заходу	10
3.	Переклад 2-х текстових документів	Переклад з англійської мови на українську у формі документа Word Переклад з української мови на англійську у формі документа Word	20 (10+10)
4.	Презентація звіту	Заповнений звіт про результати практики», тека звітних матеріалів	25
5.	Відповіді на питання	Усна відповідь	25
Загальна кількість балів:			**100**

Примітки:
Загальна кількість балів:
-100 балів відповідно до Порядку оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти в Херсонському державному університеті (наказ07.09.2020№803-Д)

Види робіт під час виробничої практики

Підготовка та ефективне складання матеріалів для проведення практичних (семінарських) занять у ЗВО вимагає від здобувачів високого рівня професійно-педагогічних знань, навичок та вмінь, бажання працювати з академічною групою, відповідального ставлення до своїх обов'язків, нового рівня педагогічного мислення. Успішність складання матеріалів для проведення практичного заняття зумовлена такими чинниками:

- знанням цілей навчання та програмних вимог до мовленнєвих навичок і вмінь здобувачів І, ІІ та ІІІ курсів закладу вищої освіти;
- знанням змісту навчальних програм з дисциплін мовного циклу;

- знанням умов навчання (рівень підготовки студентського колективу);
- використанням нового педагогічного досвіду, нових методик викладання англійської мови;
- проведенням контролю знань;
- знаннями техніки безпеки та правил поведінки здобувачів (види інструктажів, санітарно-гігієнічні вимоги до організації роботи здобувачів у ЗВО);
- володінням основами науково-дослідницької роботи в галузі методики підготовки викладачів у ЗВО.

Теоретичний модуль

- підготовка навчально-методичних матеріалів до семінарських, практичних занять і самостійної роботи здобувачів;
- ознайомлення з «Положенням про організацію освітнього процесу ХДУ», статутом ХДУ;
- ознайомлення з робочими навчальними планами та робочими навчальними програмами з «Практики усного та писемного мовлення», «Практична граматика англійської мови», «Новітні досягнення з фахових дисциплін», «Порівняльно історичне і типологічне мовознавство», «Методологія та організація лінгвістичних досліджень», «Практичний курс другої іноземної мови і перекладу» (друга іноземна мова);
- ознайомлення з робочим навчальним планом та робочою навчальною програмою з дисципліни «Сучасна література англійськомовних країн»;
- складання завдань для проведення модульного та підсумкового контролю, завдань для проведення тестового контролю з англійської мови та практики усного та писемного перекладу (перша іноземна мова), практичного курсу другої іноземної мови і перекладу (друга іноземна мова);

- розробка та впровадження інноваційних форм, методів і технологій навчання;
- вивчення та впровадження передового досвіду організації освітнього процесу.

Практичний модуль

- складання матеріалів для проведення практичних занять з «Практики усного та писемного мовлення», «Практичної граматики англійської мови», «Практики усного та писемного мовлення» (перша іноземна мова);
- проведення консультацій з цих дисциплін;
- проведення індивідуальних занять зі здобувачами;
- відвідування занять провідних викладачів кафедри англійської філології та світової літератури імені професора Олега Мішукова та своїх однокурсників із подальшим їх аналізом;
- перевірка контрольних робіт, укладених і проведених викладачем зі здобувачами;
- виконання індивідуального завдання з фаху;

Види робіт під час виробничої практики

Робота філолога-перекладача вимагає від здобувачів-практикантів високого рівня професійних знань, навичок та вмінь

Теоретичний модуль

- ознайомлення з робочими навчальними планами та робочими навчальними програмами з «Практики усного та писемного перекладу англійської мови», «Актуальні проблеми сучасного перекладознавства», «Теорія і практика перекладу» (перша іноземна мова);
- ознайомлення з планом роботи бази практики;
- вивчення та впровадження передового досвіду філологів-перекладачів.

Практичний модуль

● виконання письмового перекладу текстів різних функційних стилів (не менше 20000 знаків);

Індивідуальні завдання

● виконання індивідуального завдання з кваліфікаційної роботи (проєкту);

● виконання індивідуального завдання з фаху.

4. ОРГАНІЗАЦІЯ ПРОВЕДЕННЯ ВИРОБНИЧОЇ ПРАКТИКИ

Практична підготовка може здійснюватися за такими формами проходження практики:

–онлайн (дистанційна) - форма проходження практики, що може бути застосована у виняткових випадках (в умовах воєнного стану, тимчасове переміщення університету, карантинні обмеження, участь здобувачів у міжнародних програмах обміну тощо) за умови виконання повного обсягу програми практики без безпосереднього перебування здобувачів на базі практики;

-змішана форма – форма, яка передбачає виконання частини завдань, передбачених програмою практики, в очному форматі, іншу частину – дистанційно.

Документальне забезпечення практичної підготовки включає:

- Договори про проходження практики;
- Службова від факультету на проходження практики;
- Наказ про проходження практики;
- Службова про проведення контрольного заходу;
- Розпорядження проректора з навчальної та науково-педагогічної роботи про проведення контрольного заходу;
- Семестровий звіт факультету про проходження практики відповідно плану-регламенту ХДУ поточного навчального року)

Контроль за організацію та проведення практичної підготовки здобувачів на факультеті здійснюють:

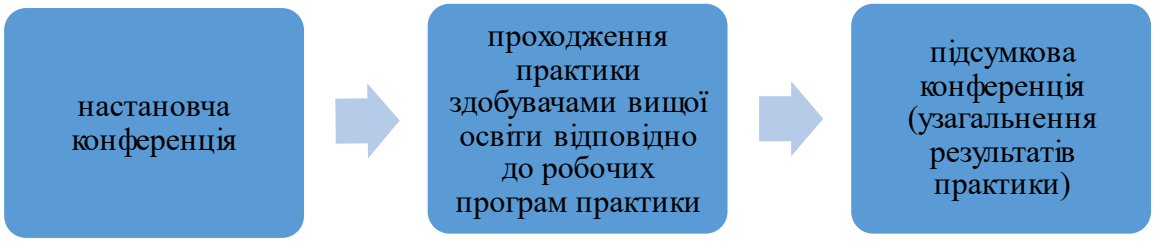
- декан факультету;
- завідувач/завідувачів кафедри;
- керівник практик від факультету (відповідальна особа за проведення практики на факультеті).

Відповідальність за виконання програми практики покладено на:

- гаранта освітніх програм;
- керівника/керівників практики від університету (за якими закріплені здобувачі відповідного виду практики):
- керівника практики від бази практики.

Кожна практика включає три етапи.

Виробнича практика включає три етапи.



На першому етапі практики проводиться настановна конференція, на якій:

- завідувач кафедри та керівники розкривають мету та основні завдання практики, знайомлять здобувачів з базами практики, порядком проходження практики, видами робіт, порядком оцінювання, оформлення звітної документації та процедурою контрольного заходу.

На початку практики здобувачі вищої освіти повинні отримати інструктаж з охорони праці в галузі, ознайомитися з правилами внутрішньоготрудовогорозпорядкупідприємства,порядкомотриманнядокументаціїтаматеріалів.

Обов'язки учасників практичної підготовки

Учасник практичної підготовки	***Зобов'язання***
Керівника практики від університету	- облік відвідування здобувачами протягом терміну практики; - забезпечення виконання здобувачами програми практики; - консультування здобувачів щодо підготовки та оформлення звітної документації, особливості оформлення виконаних завдань, підготовку доповіді, повідомлення, виступу тощо; - подання звітної документації; - аналізування виконання програм практики й доповідь про її підсумки на засіданнях кафедри; - складання підсумкового звіту, який подається керівникові практики факультету.
Керівника практики від бази практики	- проведення інструктажу з охорони праці: вступний і безпосередньо на робочому місці; - надання здобувачам можливість користуватися матеріально-технічною базою й інформаційними ресурсами, необхідними для виконання програми практики; - забезпечення обліку проходження практик здобувачів; - повідомлення керівника практики факультету або керівника практики від університету про всі порушення трудової дисципліни, правил внутрішнього розпорядку та про інші порушення; - підготовку відгуку на кожного здобувача, відображаючи виконання програми практики; - надання здобувачам можливість апробувати матеріали дослідження до курсових і кваліфікаційних робіт (проєктів).
Здобувача, який проходить практику:	- до початку практики одержати консультацію щодо оформлення документів (на настановній конференції з

Учасник практичної підготовки	*Зобов'язання*
	практики або в індивідуальному порядку); - своєчасно розпочати практику; - вивчити й суворо дотримуватись правил безпеки життєдіяльності й виробничої санітарії; - у повному обсязі виконати всі завдання програми практики; - скласти календарний графік проходження практики та залікових заходів, погодивши його з керівником від бази практики й викладачами-керівниками практики за фахом; - вести «Звіт про результати практики» та своєчасно подавати його на перевірку; - працювати відповідно до внутрішнього розпорядку бази практики (КЗпП України); - своєчасно оформити всі документи з практики у формі звіту; - проходити практику в терміни, визначені наказом по університету. Зміна строків проходження практики з поважних обставин, подовження терміну практики або надання індивідуального терміну проходження практики здійснюється наказом ректора за поданням декана факультету на підставі поданих документів, що підтверджують поважні причини щодо надання індивідуального терміну проходження практики.

Методи навчання

У процесі практичної підготовки використовуються такі методи навчання:

- словесні методи: презентація, розповідь, бесіда, пояснення, дискусія, виконання ситуаційних вправ та обговорення проблемних ситуацій;
- наочні методи: мультимедійна презентація, демонстрація;
- практичні методи: розв'язання практичних та аналітичних завдань, метод проєктування, виконання індивідуальних завдань, тренінг тощо.

Форми й методи контролю

- **<u>Поточний контроль</u>**
- - контроль за виконанням перекладів, самостійною роботою з інтернет-ресурсами, що проводиться керівником практики від факультету, керівником від бази практики та провідним фахівцем з практик навчального відділу ХДУ;
- - систематичний контроль за виконанням індивідуального плану практики з боку групового керівника;
- - перевірка документації практики на проміжному етапі практики.
- **<u>Підсумковий контроль</u>**
- - перевірка документації практики на заключному етапі практики;
- - проведення підсумкової конференції на базі практики;

- - складання заліку з виробничої практики.

5. МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ

Вид роботи	Методичні рекомендації до її виконання
Проведення залікового заняття з англійської мови в ХДУ	Під час підготовки до проведення практичного заняття з англійської мови необхідно проаналізувати тему, подумати над його дидактичними цілями; опрацювати рекомендовану навчальну, наукову та методичну літературу; скласти розгорнутий план-конспект практичного заняття, ретельно обдумуючи етапи, структурні елементи, навчальні питання, що виносяться на розгляд, методи, прийоми та засоби навчання, за допомогою яких забезпечуватиметься навчально-пізнавальна діяльність усіх здобувачів. Для підвищення ефективності навчального процесу рекомендується використовувати інноваційні методи освітньої діяльності та інтернет-ресурси, як LearningApps.org, Wordwall, Quizlet,Kahoot, OnlineTestPadта інші інструменти
План-конспект	Документ має містити тему, мету, прогнозований обсяг теоретичних знань і практичних умінь, що будуть сформовані після практичного заняття; обладнання або додаткові ресурси, список рекомендованої літератури, план та хід заняття. У конспекті повинна бути подана низка теоретичних питань, практичні завдання різних типів, індивідуальні завдання й завдання для самопідготовки.
Проведення залікового виховного заходу в ХДУ	• Складіть сценарій виховного заходу, чітко визначивши тему, мету, необхідне обладнання, етапи. • Доберіть для виховного заходу цікавий матеріал, який спонукав би здобувачів до активної участі у його проведенні. • Забезпечуйте мажорний тон у спілкуванні зі здобувачами. • Заохочуйте здобувачів до активної участі у підготовці, організації та проведенні виховного заходу.
План-конспект виховного заходу або кураторської години	Документ має містити тему, мету(виховна, пізнавальна, розвиваюча), обладнання або додаткові ресурси, визначена форма проведення, використана література. Детальний конспект виховного заходу: I. Вступна частина: вступне слово, організація заходу, актуалізація теми заходу тощо. II. Основна частина: викладення інформаційного матеріалу, запитання для обговорення, зміст завдань для групового чи колективного виконання, конкурсні завдання. III. Заключна частина: підведення підсумків,. й детальний конспект заходу. План-конспект оформлюється в друкованому вигляді на аркуші А4, 14 шрифтом, інтервал 1,5, вирівнювання по ширині,
Переклад текстових документів	Основне завдання перекладача - створення адекватного перекладу, який відтворює як зміст, так і форму оригіналу засобами іншої мови. Основними сходинками, які ведуть до цієї мети, є три типи закономірних відповідників - еквіваленти, аналоги і описовий переклад, контекстуальна заміна. Якість перекладу обумовлюється:

Вид роботи	Методичні рекомендації до її виконання
	• Мірою смислової близькості перекладу до оригіналу; • Жанрово-стилістичною приналежністю; • Прагматичними та стилістичними чинниками, що впливають на вибір варіанта перекладу (наприклад вибір слова із синонімічного ряду при перекладі), тощо.
Написання звіту	Звіт оформлюється в друкованому вигляді на аркуші А4, 14 шрифтом, інтервал 1,5, вирівнювання по ширині, обсяг – 300 слів. Звіт має містити такі обов'язкові складники: • загальна характеристика видів роботи, що виконувалися під час практики, • самоаналіз якості виконання завдань з практики, характеристика труднощів, що виникали під час проходження практики, • загальна оцінка результатів проходження практики (які знання поглиблено, яких нових знань і вмінь набуто тощо), побажання щодо покращення умов проходження практики. Звіт має бути оригінальним твором, виконаним самостійно кожним здобувачем.

Складіть конспект заняття з англійської мови, використовуючи орієнтовний зразок

Орієнтовний зразок

План-конспект заняття

Тема:

Мета:

- практична –
- освітня -
- розвивальна –
- виховна –

Обладнання: (з-поміж усіх засобів навчання вкажіть підручник, який використовується на занятті)

	Етап заняття	Час	Зміст роботи		Метод, прийом, засіб навчання
			Дії (слова) викладача	Дії (слова) здобувачів	
	Назвіть етап заняття, наприклад: «Повідомлення мети заняття:	Вкажіть, скільки часу планується витратити на цей етап, напр. 1 хв.	Напишіть слова викладача (повідомлення, пояснення, інструкції), наприклад: «Мета нашого заняття- … / Thetopicofourperiodis ….»	Напишіть, що мають зробити здобувачі або як вони мають відповісти	Назвіть метод, прийом і засіб/засоби навчання, які використано на цьому етапі

6. СИСТЕМА ТА КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ, ФОРМУВАННЯ ПІДСУМКОВОЇ ОЦІНКИ.

За результатами виконання завдань практики та успішного захисту на звітній конференції, здобувач отримує **підсумкову оцінку**.

Підсумкова оцінка виробничої практики нараховується за накопичувальним принципом і є сумою таких компонентів:

Вид роботи	**Максимальна кількість балів**
Проведення 2-х залікових занять з англійської мови в ХДУ	20 (10+10)
Проведення залікового виховного заходу в ХДУ	10
Переклад 2-х текстових документів	20 (10+10)
Залік	
Презентація звіту	25
Відповіді на питання	25

Критерії оцінювання залікового заняття з англійської мови

Кількість балів	**Оцінка**	**Критерії оцінювання**
20-17	Відмінно	Мета практичного заняття повно реалізована; виявлено вміння самостійно і творчо готуватися до практики, високий рівень володіння освітніми технологіями; творчо застосовані різні методи, прийоми та засоби навчання; робота базувалася на загальнодидактичних принципах навчання, вимоги до проведення сучасного уроку витримані в повній мірі. Конспект практичного заняття з англійської мови розроблений повністю у відповідності до дидактичних вимог.
16 - 14	Добре	Мета практичного заняття з англійської мови реалізована; виявлено вміння самостійно готуватися до практики, достатній рівень володіння освітніми технологіями; доцільно застосовані різні методи, прийоми та засоби навчання; у цілому робота базувалася на загальнодидактичних принципах навчання, вимоги до проведення сучасного уроку витримані. Конспект практичного заняття з англійської мови розроблений з незначними помилками щодо

		дотриманням основних дидактичних вимог.
13 - 11	Задовільно	Мета уроку реалізована неповно; виявлено вміння готуватися до практики з допомогою керівників практики, задовільний рівень володіння освітніми технологіями; застосовані методи, прийоми та засоби навчання були недостатньо дієвими; робота базувалася лише на окремих загальнодидактичних принципах навчання, вимоги до проведення сучасного уроку витримані частково. Конспект практичного заняття з англійської мови розроблений неповністю, має змістовні помилки.
10 -0	Незадовільно	Мета практичного заняття не реалізована; виявлено відсутність уміння самостійно готуватися до практики навіть з допомогою керівників практики, низький рівень володіння навчальними технологіями; застосовані методи, прийоми та засоби навчання були недієвими; робота не базувалася на загальнодидактичних принципах навчання, вимоги до проведення сучасного уроку не витримані належним чином. Конспект практичного заняття з англійської мови не розроблений або розроблений частково.

Критерії оцінювання якості виконання перекладів

Переклад текстів різних функційних стилів (2 сторінки А-4 з інтервалом 1,5)оцінюється згідно з основними вимогами до виконання письмового перекладу:

1) адекватність передачі фактичної інформації – перевіряється, чи правильно перекладач зрозумів зміст вихідного тексту і наскільки коректно цей зміст викладено у похідному тексті; крім того, важливою є відсутність помилок у передачі немовної інформації (цифри, графіки тощо); наявність всього фактичного матеріалу (чи не було пропусків і скорочень);

2) дотримання перекладачем відповідного стилю – у тексті перекладу стильові особливості та загальний тон викладення матеріалу повинен відповідати особливостям даного стилю у тексті перекладу, тобто, чи враховував здобувач під час виконання перекладу відмінності науково-технічного, публіцистичного та інших стилів у мовах оригіналу і перекладу;

3) лексична та граматична правильність тексту перекладу – враховуються лексичні та граматичні помилки, зроблені у тексті перекладу.

Критерії оцінювання перекладу.

20 балів – наявність перекладених документів, статей, що свідчать про здатність самостійно робити письмові переклади з англійської мови на українську та навпаки. здобувач демонструє глибокі знання на практиці під час виконання письмового перекладу з урахуванням конкретних умов та стилістики тексту. Володіє основними методами, формами та засобами

обробки тексту при перекладі з англійської мови на рідну та з рідної на англійську, текст перекладу не містить помилок.

18 балів – наявність перекладених документів, статей, що свідчать про здатність самостійно робити письмові переклади з англійської мови на українську та навпаки, які містять певні неточності та стилістичні, граматичні та орфографічні помилки (не більше 2-х).

15 балів –здобувач має міцні знання, виконує двобічний переклад практично без помилок, але може допустити неточності у формулюванні, незначні стилістичні та синтаксичні помилки в кінцевому варіанті перекладу (не більше 3-х).

12 балів – наявність перекладених документів, статей, що свідчать про здатність самостійно робити письмові переклади з англійської мови на українську та навпаки, які містять багато огріхів та стилістичні, граматичні та орфографічні помилки (більше 6).

8 балів –наявність перекладених документів, статей, що свідчать про здатність робити письмові переклади з англійської мови на українську та навпаки, переклад містить багато огріхів, стилістичні, граматичні та орфографічні помилки, що значно знижує якість перекладуабо перешкоджає розумінню тексту.

0 балів –нездатність до виконання усних та письмових перекладів з англійської мови на українську та навпаки. Не володіє термінологією, оскільки понятійний апарат не сформований. Переклад містить багато огріхів, стилістичні, граматичні та орфографічні помилки, що значно знижує якість перекладуабо перешкоджає розумінню тексту.

Захист результатів практики на заліку

Кількість балів	Оцінка	Критерії оцінювання
50-48	Відмінно	Якщо доповідь і відповіді на запитання вірні й повні. Звіт про результати практики оформлений без зауважень
47- 40	Добре	Якщо доповідь недостатньо повна, а відповіді недостатньо вірні або викладені з незначними помилками. Звіт про результати практики оформлений з незначними помилками.
38- 34	Задовільно	Якщо доповідь неповна, а відповіді в основному вірні, але викладені зі значними помилками. Звіт про результати практики в оформленні має грубі порушення.
33-0	Незадовільно	Якщо доповідь не підготовлена або не розкриває суті проведеної роботи. Звіт про результати практики неоформлений

7. ВИМОГИ ДО ЗВІТНОЇ ДОКУМЕНТАЦІЇ.

Після закінчення виробничої практики здобувач надає наступні документи:

1. Звіт про результати практики здобувача-практиканта.
2. Конспекти двох залікових занять з англійської мови.
3. Розробку виховного заходу.
4. Переклад 2-х текстових документів.
5. Звіт-презентація про проходження виробничої практики.

8. ПІДВЕДЕННЯПІДСУМКІВПРАКТИКИ

Підведення підсумків та узагальнення результатів виробничої практики відбувається на підсумковій конференції (на платформі ZOOM з автентифікацією здобувачів), за участі керівників від університету, представників деканату та членів комісії відповідно до Розпорядження ХДУ «Про затвердження складу комісій для проведення заліку».

Звіт та зазначені в програмі практики документи здобувач подає на рецензування керівнику від університету не пізніше ніж за три дні по контрольного заходу (підсумкової конференції). За результатами практики, здобувачі звітують про виконання програми практики та отримані результати практики (виступ 2-3 хв.) розроблені презентації (фотозвіт, відео або медіа-презентація творчого проєкту). Звітна презентація погоджується з керівником від університету та містить відео/фото/скріншоти результатів виконання завдань програми практики.

Після захисту, членами комісії/керівниками від університету/гарантами **за бажанням** можуть бути поставлені питання (1-2 питання) за результатами проходження здобувачем практики.

За результатами виконання завдань практики та успішного захисту на звітній конференції, здобувач отримує **підсумкову оцінку**.

Підсумкова оцінка

Сума балів за всі види роботи під час практики	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою
90 – 100	A	відмінно
82-89	B	добре
74-81	C	
64-73	D	задовільно
60-63	E	
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання

0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним проходженням практики

Здобувач має право оскаржити організацію та результати проходження практики відповідно Порядку оскарження процедури проведення та результатів оцінювання контрольних заходів у ХДУ (наказ від 07.09.2020 № 802-Д), розміщеного за покликанням: https://ksu24.kspu.edu/s/TanPg

9. ПЕРЕЛІК РЕКОМЕНДОВАНИХ ДЖЕРЕЛ

Основна

1. Боговик О.А. Business Communication and Translation of papers: навчальний посібник для студентів філологічних спеціальностей закладів вищої освіти. Дніпро, 2021. 137с.
2. Вергун Л.І. Методичні рекомендації до проведення практичних занять з дисципліни «Практикум професійного перекладу» освітньокваліфікаційного рівня бакалавр галузі знань – спеціальності 292 - міжнародні економічні відносини галузі знань 29 – міжнародні відносини Тернопіль, ЗУНУ. 2022. 45с.
3. Іваницька Н.Б., Нечипоренко В.О., Калініченко А.І., Сікорська Л.О. Граматика перекладу фахової літератури (у вправах та прикладах): навчальний посібник. Вінниця: Редакційно-видавничий відділ ВТЕІ КНТЕУ, 2019. 276 с.
4. Карабан В.І., Панасьєв О.М. Практика перекладу публіцистичних текстів (англоукраїнський та українсько-англійський напрямки). Вінниця: Нова книга, 2017. 366 с.
5. Карабан В.І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми: [навч. посіб.] / Карабан В. І. Вид. 5-е, випр. Вінниця : Нова Кн., 2018. 651с.
6. Методика навчання іноземних мов і культур: теорія і практика : підручник для студ. класичних, педагогічних і лінгвістичних університетів / Бігич О. Б., Бориско Н. Ф., Борецька Г. Е. та ін./ за загальн. ред. С. Ю. Ніколаєвої. Київ : Ленвіт, 2019. 590 с.
7. Методика навчання іноземних мов у середніх навчальних закладах : підруч. для студ. вузів / С. Ю. Ніколаєва [та ін] ; ред. К. І. Онищенко. Київ : Ленвіт, 2019. 319 с.
8. Ребрій О.В. Основи перекладацького скоропису : навч. посіб. / О. В. Ребрій ; за ред.: Л. М. Черноватого, В. І. Карабана. — 5-те вид, стер. – Вінниця : Нова Книга, 2020. – 152 с.
9. Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський Союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: навч. посібник для студентів вищих закладів освіти. 2-ге вид., стер. Вінниця: Нова книга, 2020. 240 с

10. Тарнопольський О. Б. Рольові ігри : зб. рольових ігор для навч. англ. мови (рівень володіння англ. мовою В1-В2) : навч. посіб. / О. Б. Тарнопольський, Ю. В. Дегтярьова, В. С. Однорогова. Дніпропетр. ун-т економіки та права. Дніпропетровськ : Вид-во ДУЕП, 2020. 123 с.
11. Лінгводидактичні засади навчання іноземної мови учнів старших класів загальноосвітніх навчальних закладів: навчально- методичний посібник / Редько В. Г., Полонська В.К., Басай Н.П. [та ін.]; за наук. ред. Редька В. Г. Київ: Педагогічна думка, 2018. 360 с.
12. Літнарович Р.М. Бібліографічний опис. Загальні вимоги та правила складання / МЕГУ ім. С. Дем'янчука ; Р.М. Літнарович, О.В. Кубай. Рівне : Вид-во МЕГУ ім. С. Дем'янчука, 2020. 44 с.
13. Мартинюк А.П. Основи наукових досліджень у лінгвістиці : навчально-методичний посібник / А.П. Мартинюк. Х. : ХНУ імені В.Н. Каразіна, 2019. 40 с.

Допоміжна

14. Засєкіна Л. В. Когнітивна модель перекладацького процесу / Л. В. Засєкіна // Філологічні студії. – 2019. – № 2. – С. 70–76.
15. CroninMichael. Translationinthedigitalage. London : Routledge 2018. 165p.
16. Gillies A. Note-takingforConsecutiveinterpreting : A ShortCourse (TranslationPracticesExplained) / AndrewGillies. – 2nd edition. – Routledge, 2019. – 302 p.
17. Hornby, A. S., Ashby, M., &Wehmeier, S. Oxfordadvancedlearner'sdictionaryofcurrentEnglish. Oxford: OxfordUniversityPress. 2020.
18. OxfordGuidetoBritishandAmericanCulture. – Oxford: OxfordUniversityPress, 2020. 576 p.
19. StuartRedman. EnglishVocabularyinUse. – Cambridge: CambridgeUniversityPress, 2017. 269 p.
20. JamesWestDavidson, Michael B. Stoff. TheAmericanNation. - NewJersey, 2018. 312 p.

АІнтернет-ресурси

21. Державний стандарт базової і повної загальної середньої освіти. URL: https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1392-2011-%D0%BF
22. Закон України «Про освіту». URL: https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2145-19
23. Закон України «Про повну загальну систему освіти». URL: https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/463-20
24. Навчальні програми з іноземних мов для загальноосвітніх навчальних закладів і для шкіл із поглибленим вивченням іноземних мов. 10-11 класи. URL: https://mon.gov.ua/storage/app/media/zagalna%20serednya/programy-10-11-klas/2018-2019/inozemni-movi-10-11-19.09.2017.pdf
25. BritishCouncil. TeachingEnglish. URL: https://www.teachingenglish.org.uk/
26. Шаблон для написання конспекту з англійської мови. URL:

https://naurok.com.ua/shablon-dlya-napisannya-konspektu-z-angliysko-movi-5173.html
27. Сучасне викладання іноземних мов. План уроку. URL: https://nus.org.ua/view/suchasne-vykladannya-inozemnyh-mov-plan-uroku/
28. BritishCouncil. LearnEnglish. Skills. URL: https://learnenglish.britishcouncil.org/skills
29. BritishCouncil. LearnEnglish. Courses. URL: https://learnenglish.britishcouncil.org/courses
30. BritishCouncil. LearnEnglish. Grammar. URL: https://learnenglish.britishcouncil.org/grammar
31. BritishCouncil. LearnEnglish. Vocabulary. URL: https://learnenglish.britishcouncil.org/vocabulary
32. BritishCouncil. LearnEnglish. Business. URL: https://learnenglish.britishcouncil.org/business-english
33. BritishCouncil. LearnEnglish. GeneralEnglish. URL: https://learnenglish.britishcouncil.org/general-english
34. BritishCouncil. LearnEnglish. IELTS. URL: https://learnenglish.britishcouncil.org/IELTS
35. Filmreviewwriting. URL: https://www.nyfa.edu/student-resources/9-tips-for-writing-a-film-review/
36. Moviereview. URL: https://www.wikihow.com/Write-a-Movie-Review
37. Samplesofreviews. URL: https://academichelp.net/samples/academics/reviews/movie/